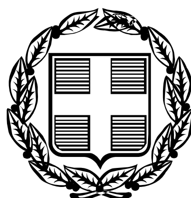



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ** **Αρ. Φύλλου 12**

9 Φεβρουαρίου 2010


## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/Μ.6278/ΑΣ.660

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 2ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Τουρισμού Ελλάδας - Αζερμπαϊτζάν» (Μπακού, 29 Σεπτεμβρίου 2009).

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ**
**ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ -**
**ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας για συνεργασία στον τομέα του τουρισμού, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, που υπογράφηκε στο Μπακού, στις 7 Απριλίου 2005 και κυρώθηκε με τον ν. 3437/2006 που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 32 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α', της 14ης Φεβρουαρίου 2006.

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού νόμου βάσει του οποίου η συνιστώμενη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 6 της Συμφωνίας αναλαμβάνει την υλοποίηση αυτής.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63 - ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της 2ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Τουρισμού Ελλάδας - Αζερμπαϊτζάν , που υπογράφηκε στο Μπακού στις 29 Σεπτεμβρίου 2009, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

# PROTOCOL
# of the 2nd Session of the Greek – Azerbaijani Joint Committee on Tourism
## *(Baku, 29/9/ 2009)*

In accordance with the provision of article 6 of the Agreement on cooperation in the field of Tourism signed in Baku on April 7th 2005 between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Azerbaijan, the 2nd Session of the Greek – Azerbaijani Joint Committee on Tourism was held in Baku on the 29th of September 2009.

The Greek delegation was headed by Mrs. Maria Tassiou, Head of the Directorate of International Relations of the Ministry of Tourism of the Hellenic Republic and the Azerbaijani delegation was headed by Mr. Aydin Ismiyev, Head of the Tourism Department of the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Azerbaijan.

The members of the two delegations are mentioned in the Annex I and II of this Protocol.

**Item 1 : Adoption of the Agenda of the 2nd Session of the Committee**

The Agenda of the Session is adopted and attached as Annex III.

**Item 2 : Exchange of information on the development of Tourism in the two countries**

The Heads of the two delegations respectively exchanged brief information concerning the development of tourism in the Hellenic Republic and the Republic of Azerbaijan as well as the measures taken by them to diversify and enrich their tourist offer.

**Item 3 : Review of the bilateral relations in the field of tourism**

Both Sides expressed their satisfaction for the progress achieved so far in their bilateral cooperation in the field of tourism, mentioning among others the 1st Session of the Greek – Azerbaijani Joint Committee on Tourism Joint held in Athens on the 27th of July 2007.

Special mention was made to the successful organization, by the Greek Ministry of Tourism, of the two parallel seminars entitled "New Trends in the Hospitality Sector" and "New Trends in the Management of travel Agencies" for 120 Azerbaijani people from 2-6 February 2009 held in Baku.

Both Sides referred to the participation, for the first time, of the Greek National Tourism Organization in the 8th International Tourism Fair "AITF 2009" organized in Baku *(16-18 April 2009).*

Both Sides expressed their appreciation for successful organization of mutual familiarization trips organized in Greece and Azerbaijan respectively, addressed to travel agents and tourism professionals from both countries (in Greece in November 2008 and May 2009 and in Azerbaijan in June 2009).

**Item 4 : Cooperation in order to encourage tourist movement between the two countries**

- Both Sides will recommend to their appropriate Authorities to facilitate as much as possible the tourist movement between the two countries in accordance with their national legislation and without prejudice to their international obligations.
- With a view to intensifying the bilateral tourist movement, both Sides stressed the necessity of establishing direct air connection between Greece and Azerbaijan and decided to recommend to their appropriate authorities to examine the possibility for implementing such proposal.
- Both Sides will encourage direct contacts between their national associations of travel agents with the view to intensifying tourist traffic between their respective countries.
- Both Sides expressed their readiness to further exchange travel journalists and facilitate familiarization trips for tour operators and travel agents of both countries.

**Item 5 : Cooperation with the view to exchange information and know-how between the two countries**

- In order to promote the sustainable tourism development, both Sides will exchange information, know-how and best practices in the field of Special Interest Tourism such as cultural tourism, rural tourism, curative and wellness tourism including spas centers etc.
- Both Sides stressed the importance of exchanging information on specific thematic tours, i.e. the Silk Road Project and the Wine Routes and Olive Routes developed in their countries.
- Both Sides agreed to exchange information concerning their laws providing investment incentives in the tourism sector and to encourage and mutually facilitate, in accordance with their national legislation, the

investments of Greek and Azerbaijani entrepreneurs, as well as joint ventures in their respective tourism sectors.

- The cooperation between Tourism Information Centers of the both sides Azerbaijani and Greek respectively have been discussed. It was agreed that further negotiation on such cooperation will take place during next meeting.

**Item 6 : Cooperation in the field of tourism education and training**

- Both Sides exchanged information and gave a detailed description of the tourism education and training system in their respective countries.
- Both Sides agreed on the necessity to further enhance the cooperation in the field of tourism education and training.
- The Greek Side expressed its readiness to organize a three-month "on the-job-training" programme for students of the Azerbaijan Tourism Institute graduating the second year of their studies and a six-month "on the-job-training" programme for students graduating the third year of the same Institute. This programme will be addressed to 10 students of the abovementioned Institute during the summer 2010 and for 10 students during the summer 2011. All participants must have a previous experience in hotels in Azerbaijan and they will be trained in four or five -star hotels in Greece.

  These programmes will be coordinated by the Advanced Schools of the Organization of Tourism Education and Training (O.T.E.K). A representative of O.T.E.K. will visit Azerbaijan in order to cooperate with Azerbaijan Tourism Institute to select trainees and the Azerbaijani Side will provide to him /her full accommodation.

  The Azerbaijani trainees will get full board accommodation and an allowance of 350 Euros per month. On successful completion of each programme, trainees will be awarded an-on-the job training certificate validated from the O.T.E.K., which will be responsible for the programme overall.

  Requirements for the trainees participating in the abovementioned programme are included in the Annex IV.
- The Azerbaijani Side asked the Greek assistance for the establishment of an "Azerbaijani – Hellenic Tourism Training Center" in Baku. The Greek Side promised to consider this issue positively.
- The Azerbaijani Side also asked the assistance of the Greek Side to send experts for a training seminar addressed to students from tourism schools and professionals from the hospitality industry and travel agencies of Azerbaijan. The Greek Side agreed to consider ways of implementing the above mentioned proposal. The Azerbaijani Side proposed to provide full accommodation and the transfer within the country to all the Greek experts. The per diem allowances of the experts will be covered by the Greek Side.

- The Azerbaijani Side also required from the Greek Side to provide any kind of support to the Azerbaijan Tourism Institute to become a member of the European Tourism and Hotel Schools Association (AEHT) and other respective international organizations on tourism education. The Greek Side expressed its willingness to assist Azerbaijani Side on this issue.

**Item 7 : Mutual participation in tourism fairs and exhibitions held in the two countries**

- Both Sides exchanged information concerning tourism fairs and exhibitions held in the territory of their countries.
- Both Sides will consider their participation in the major international tourism fairs and exhibitions and similar promotional tourism events organized by the other Side.

**Item 8: Place and date of the 3rd Session of the Greek – Azerbaijani Joint Committee on Tourism**

- Both Sides agreed that the 3rd Session of the Greek – Azerbaijani Joint Committee on Tourism Cooperation will be held in Athens on a date which will be mutually agreed upon through diplomatic channels
- The Greek delegation expressed its appreciation for the warm hospitality extended to them by the Azerbaijani Side, as well as for the results achieved during the 2nd Session of the Joint Committee on Tourism.

Done and signed in Baku on September 29th 2009 in two original copies in the English language.

**For the Delegation of the Hellenic Republic**

**Maria Tassiou**

**For the Delegation of the Republic of Azerbaijan**

**Aydin Ismiyev**

Annex I

**2nd Session of the Greek – Azerbaijani**
**Joint Committee**
**on Tourism**
***(Baku, 29 September 2009)***

**Composition of the Delegation of the**
**Hellenic Republic**

**Ministry of Tourism**

- Mrs. Maria Tassiou, Head of the International Relations Directorate
- Mrs. Maria Economou, senior officer, International Relations Directorate
- Mr. Periklis Zavitsanos, senior officer, International Relations Directorate
- Mr. Spyros Gasparinatos, Head of the International Relations, Organization of Tourism Education and Training (O.T.E.K)

**Embassy of the Hellenic Republic in Baku**

- Mr. Ioannis Metaxas, Ambassador
- Mrs. Olga Mezeridou, Head of the Commercial Section

Annex II

**2nd Session of the Azerbaijani – Greek**
**Joint Committee**
**on Tourism**
***(Baku, 29 September 2009)***

**Composition of the Azerbaijani Delegation**

- Aydin Ismiyev, Head of the Tourism Department, Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Azerbaijan
- Sabina Zadayeva, Head of the Foreign Tourism Division, Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Azerbaijan
- Mahir Gahramanov, Chief of Division on Research works, Statistics and License, Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Azerbaijan
- Jafar Jafarov, Rector of the Azerbaijan Tourism Institute

Annex III

# AGENDA

**of the 2nd Session of the Azerbaijani – Greek**
**Joint Committee**
**on Tourism**
***(Baku, 29 September 2009)***

1. Adoption of the Agenda of the 2nd Session of the Joint Committee
2. Exchange of information on the development of tourism in the two countries
3. Review of the bilateral relations in the field of tourism
4. Cooperation in order to encourage tourist movement between the two countries
5. Cooperation with a view to exchange information and know-how between the two countries
6. Cooperation in the field of tourism education and training
7. Mutual participation in tourism fairs and exhibitions held in the two countries
8. Place and date of the 3rd Session of the Azerbaijani – Greek Joint Committee on Tourism



**Annex IV**

**Requirements for the trainees participating in a vocational training programme:**

- **The trainees must be over 18 years old**
- **Candidates must be graduates of the second year of studies in the field of hospitality and tourism industry.**
- **Very good knowledge of the English language.**
- **Priority will be given to candidates with knowledge of a second foreign language and particularly the Russian language.**
- **The trainees will be trained in restaurant services, bar services, house keeping, kitchen and front office. The positions will be held according to the trainees qualifications, computer systems and programmes operated.**

**The programme provides:**

- **Accommodation**
- **Meals**
- **A monthly allowance (350euros) as pocket money.**
- **On successful completion of the programme, trainees will be awarded an on-the-job-training certificate, validated from O.T.E.K. who is responsible for the programme overall.**

**Duration of the programme**

- **The programme's duration will be six months i.e May to October 2010**
- **The training will take place in four or five star hotels.**
- **The transfer from the trainees country to their final destination in Greece , will be covered by the sending country.**

**Three steps procedure for obtaining the approval:**

1. **Each candidate should fill in an application form provided by O.T.E.K. and attach a curriculum vitae, a photograph, a copy of their passport as well as an insurance coverage confirmation document certifying that the trainees are covered for the case of illness, accident and damage to third parties (liability insurance)**
2. **A certificate from O.T.E.K stating the names of the trainees, the exact period of the placement and hotels where the practical training will take place.**
3. **Upon approval by O.T.E.K the selected trainees of Azerbaijan Institute of Tourism who will participate in a vocational training programme in Greece, will apply for visa to the Embassy of Greece in Baku.**

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
της 2ης Συνόδου της Μεικτής Επιτροπής Τουρισμού
Ελλάδας - Αζερμπαϊτζάν
(Μπακού, 29/9/2009)

Σύμφωνα με τη διάταξη του άρθρου 6 της Συμφωνίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού, η οποία υπογράφηκε στο Μπακού, στις 7 Απριλίου 2005, μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, πραγματοποιήθηκε στο Μπακού, στις 29 Σεπτεμβρίου 2009, η 2η σύνοδος της Μικτής Επιτροπής Τουρισμού Ελλάδας - Αζερμπαϊτζάν.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία είχε επικεφαλής την κ. Μαρία ΤΑΣΣΙΟΥ, Διευθύντρια της Διεύθυνσης Διεθνών Σχέσεων του Υπουργείου Τουριστικής Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και η αντιπροσωπεία του Αζερμπαϊτζάν είχε επικεφαλής τον κ. Αγάιη Ι3πιϊγ6ν, Διευθυντή της Διεύθυνσης Τουρισμού του Υπουργείου Πολιτισμού και Τουρισμού της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν.

Τα μέλη των δύο αντιπροσωπειών αναφέρονται στα Παραρτήματα Ι και ΙΙ του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Θέμα 1ο: Έγκριση της Ημερήσιας Διάταξης της 2ης Συνόδου της Επιτροπής.

Η Ατζέντα της Συνόδου εγκρίνεται και επισυνάπτεται ως Παράρτημα ΙΙΙ.

Θέμα 2ο: Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την τουριστική ανάπτυξη στις δύο χώρες.

Οι επικεφαλής των δύο αντιπροσωπειών αντάλλαξαν, αντίστοιχα, συνοπτικές πληροφορίες σχετικά με την τουριστική ανάπτυξη στην Ελληνική Δημοκρατία και στη Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν, καθώς και για τα μέτρα που έχουν ληφθεί από αυτές για τη διαφοροποίηση και τον εμπλουτισμό του τουριστικού προϊόντος τους.

Θέμα 3ο: Ανασκόπηση των διμερών σχέσεων στον τομέα του τουρισμού.

Και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίηση τους για την πρόοδο που έχει επιτευχθεί, μέχρι στιγμής, στη διμερή τους συνεργασία στον τομέα του τουρισμού, αναφέροντας, μεταξύ άλλων, την 1η Σύνοδο της Μεικτής Επιτροπής Τουρισμού Ελλάδας - Αζερμπαϊτζάν, η οποία πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα, στις 27 Ιουλίου 2007.

Ειδική μνεία έγινε στην επιτυχημένη διοργάνωση, από το Ελληνικό Υπουργείο Τουρισμού, δύο παράλληλων σεμιναρίων με τίτλο «Νέες Τάσεις στον Τομέα της Φιλοξενίας» και «Νέες Τάσεις στη Διοίκηση των Ταξιδιωτικών Πρακτορείων", για 120 πολίτες του Αζερμπαϊτζάν, από τις 2 έως τις 6 Φεβρουαρίου 2009, τα οποία πραγματοποιήθηκαν στο Μπακού.

Οι δύο Πλευρές αναφέρθηκαν στη συμμετοχή, για πρώτη φορά, του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού στην 8η Διεθνή Τουριστική Έκθεση "AITF 2009", η οποία διοργανώθηκε στο Μπακού (16-18 Απριλίου 2009).

Και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίηση τους για την επιτυχή διοργάνωση ταξιδιών αμοιβαίας εξοικείωσης, που διοργανώθηκαν στην Ελλάδα και το Αζερμπαϊτζάν, αντίστοιχα, τα οποία απευθύνονταν στους ταξιδιωτικούς πράκτορες και τους επαγγελματίες του τουρισμού από τις δύο χώρες (στην Ελλάδα, το Νοέμβριο του 2008 και το Μάιο του 2009 και στο Αζερμπαϊτζάν, τον Ιούνιο του 2009).

Θέμα 4ο: Συνεργασία για την ενθάρρυνση της τουριστικής κίνησης μεταξύ των δύο χωρών.

- Και οι δύο Πλευρές θα συστήσουν στις αρμόδιες αρχές τους να διευκολύνουν, όσο το δυνατόν περισσότερο, την τουριστική κίνηση μεταξύ των δύο χωρών, σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και χωρίς να θίγονται οι διεθνείς υποχρεώσεις τους.
- Με στόχο την εντατικοποίηση της διμερούς τουριστικής κίνησης, και οι δύο Πλευρές τόνισαν την ανάγκη δημιουργίας απευθείας αεροπορικής σύνδεσης μεταξύ της Ελλάδας και του Αζερμπαϊτζάν και αποφάσισαν να συστήσουν στις αρμόδιες αρχές τους να εξετάσουν τη δυνατότητα υλοποίησης της εν λόγω πρότασης.
- Και οι δύο Πλευρές θα ενθαρρύνουν τις απευθείας επαφές μεταξύ των εθνικών τους ενώσεων ταξιδιωτικών πρακτόρων, με σκοπό την εντατικοποίηση της τουριστικής κίνησης μεταξύ των αντίστοιχων χωρών τους.
- Και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ετοιμότητα τους για περαιτέρω ανταλλαγές ταξιδιωτικών δημοσιογράφων και για τη διευκόλυνση των ταξιδιών εξοικείωσης που απευθύνονται σε διοργανωτές ταξιδιών και ταξιδιωτικούς πράκτορες των δύο χωρών.

Θέμα 5ο: Συνεργασία με σκοπό την ανταλλαγή πληροφοριών και τεχνογνωσίας μεταξύ των δύο χωρών.

- Για την προώθηση της αειφόρου τουριστικής ανάπτυξης, οι δύο Πλευρές θα ανταλλάσσουν πληροφορίες, τεχνογνωσία και βέλτιστες πρακτικές στον τομέα του Τουρισμού Ειδικών Ενδιαφερόντων, όπως είναι ο πολιτιστικός τουρισμός, ο αγροτικός τουρισμός, ο θεραπευτικός τουρισμός και ο τουρισμός ευεξίας, συμπεριλαμβανόμενων και των κέντρων ιαματικών λουτρών, κ.λπ.
- Και οι δύο Πλευρές τόνισαν τη σημασία της ανταλλαγής πληροφοριών για συγκεκριμένες θεματικές εκδρομές, όπως το Έργο του Δρόμου του Μεταξιού και οι Δρόμοι του Κρασιού και της Ελιάς που έχουν αναπτυχθεί στις χώρες τους.
- Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τους νόμους τους οι οποίοι παρέχουν επενδυτικά κίνητρα στον τομέα του τουρισμού και να ενθαρρύνουν και να διευκολύνουν αμοιβαία, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία τους, τις επενδύσεις των Ελλήνων και Αζερμπαϊτζανών επιχειρηματιών, καθώς και τις κοινοπραξίες, στους αντίστοιχους τομείς του τουρισμού τους.
- Συζητήθηκε η συνεργασία μεταξύ των Κέντρων Τουριστικής Ενημέρωσης των δύο Πλευρών, του Αζερμπαϊτζάν και της Ελλάδας αντίστοιχα. Συμφωνήθηκε ότι θα λάβουν χώρα περαιτέρω διαπραγματεύσεις, για την εν λόγω συνεργασία, κατά τη διάρκεια της επόμενης συνόδου.

Θέμα 6ο: Συνεργασία στον τομέα της τουριστικής εκπαίδευσης και κατάρτισης.

- Και οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες και έδωσαν λεπτομερή περιγραφή της τουριστικής εκπαίδευσης και κατάρτισης στις χώρες τους.
- Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν για την ανάγκη περαιτέρω διεύρυνσης της συνεργασίας τους στον τομέα της τουριστικής εκπαίδευσης και κατάρτισης.
- Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την ετοιμότητα της να διοργανώσει ένα τρίμηνο πρόγραμμα "πρακτικής άσκησης", για σπουδαστές του Τουριστικού Ινστιτούτου του Αζερμπαϊτζάν που έχουν ολοκληρώσει το δεύτερο έτος των σπουδών τους, και ένα εξάμηνο πρόγραμμα "πρακτι-

κής εκπαίδευσης", για σπουδαστές που ολοκληρώνουν το τρίτο έτος του ίδιου Ινστιτούτου. Το πρόγραμμα αυτό θα απευθύνεται σε 10 φοιτητές του εν λόγω Ινστιτούτου, κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού του 2010, και σε 10 φοιτητές, κατά τη διάρκεια του καλοκαιριού του 2011. Όλοι οι συμμετέχοντες πρέπει να έχουν προηγούμενη εμπειρία σε ξενοδοχεία του Αζερμπαϊτζάν και θα εκπαιδευτούν σε ξενοδοχεία τεσσάρων ή πέντε αστέρων, στην Ελλάδα.

Τα προγράμματα αυτά θα συντονίζονται από τον Οργανισμό Τουριστικής Εκπαίδευσης & Κατάρτισης (Ο.Τ.Ε.Κ.). Ένας εκπρόσωπος του Ο.Τ.Ε.Κ. θα επισκεφθεί το Αζερμπαϊτζάν, προκειμένου να συνεργαστεί με το Ινστιτούτο Τουρισμού του Αζερμπαϊτζάν, για την επιλογή των εκπαιδευομένων και η Πλευρά του Αζερμπαϊτζάν θα καλύψει πλήρως τη φιλοξενία του.

Στους Αζερμπαϊτζανούς εκπαιδευόμενους θα παρέχεται διαμονή, με πλήρη διατροφή, και ένα επίδομα 350 ευρώ το μήνα. Με την επιτυχή ολοκλήρωση κάθε προγράμματος, θα απονέμεται στους εκπαιδευόμενους πιστοποιητικό πρακτικής άσκησης, επικυρωμένο από τον Ο.Τ.Ε.Κ., ο οποίος θα είναι συνολικά υπεύθυνος για το πρόγραμμα.

Οι προϋποθέσεις για τους εκπαιδευόμενους, οι οποίοι θα συμμετέχουν στο εν λόγω πρόγραμμα, περιλαμβάνονται στο Παράρτημα IV.

● Η Πλευρά του Αζερμπαϊτζάν ζήτησε την ελληνική συνδρομή για τη δημιουργία ενός "Κέντρου Τουριστικής Κατάρτισης Ελλάδας -Αζερμπαϊτζάν" στο Μπακού. Η Ελληνική Πλευρά υποσχέθηκε να εξετάσει θετικά το θέμα αυτό.

● Η Πλευρά του Αζερμπαϊτζάν ζήτησε, επίσης, τη συνδρομή της Ελληνικής Πλευράς για την αποστολή εμπειρογνωμόνων για ένα σεμινάριο κατάρτισης, το οποίο θα απευθύνεται σε σπουδαστές των τουριστικών σχολών και σε επαγγελματίες της βιομηχανίας της φιλοξενίας και των ταξιδιωτικών πρακτορείων του Αζερμπαϊτζάν. Η Ελληνική Πλευρά συμφώνησε να εξετάσει τρόπους υλοποίησης της ανωτέρω πρότασης. Η Πλευρά του Αζερμπαϊτζάν πρότεινε την παροχή πλήρους φιλοξενίας και τη μεταφορά στο εσωτερικό της χώρας, σε όλους τους Έλληνες εμπειρογνώμονές. Η ημερήσια αποζημίωση των εμπειρογνωμόνων θα καλύπτεται από την Ελληνική Πλευρά.

● Η Πλευρά του Αζερμπαϊτζάν ζήτησε, επίσης, από την Ελληνική Πλευρά να παράσχει κάθε είδους υποστήριξη προς το Τουριστικό Ινστιτούτο του Αζερμπαϊτζάν, ώστε αυτό να καταστεί μέλος της Ένωσης Ευρωπαϊκών Τουριστικών και Ξενοδοχειακών Σχολών (AEHT) και των λοιπών αντίστοιχων διεθνών οργανισμών τουριστικής εκπαίδευσης. Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να βοηθήσει την Πλευρά του Αζερμπαϊτζάν στο ζήτημα αυτό.

Θέμα 7ο: Αμοιβαία συμμετοχή σε τουριστικές εκθέσεις και παρουσιάσεις που πραγματοποιούνται στις δύο χώρες.

● Και οι δύο Πλευρές αντάλλαξαν πληροφορίες σχετικά με τουριστικές εκθέσεις και παρουσιάσεις που πραγματοποιούνται στην επικράτεια των χωρών τους.

● Και οι δύο Πλευρές θα εξετάσουν τη συμμετοχή τους στις μεγάλες διεθνείς τουριστικές εκθέσεις και παρουσιάσεις και σε άλλες παρόμοιες εκδηλώσεις προώθησης του τουρισμού, οι οποίες διοργανώνονται από την άλλη Πλευρά.

Θέμα 8ο: Τόπος και ημερομηνία της 3ης Συνόδου της Μεικτής Επιτροπής Τουρισμού Ελλάδας - Αζερμπαϊτζάν.

● Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η 3η Σύνοδος της Μεικτής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας Ελλάδας - Αζερμπαϊτζάν θα πραγματοποιηθεί στην Αθήνα, σε ημερομηνία η οποία θα συμφωνηθεί από κοινού, διά της διπλωματικής οδού.

● Η Ελληνική αντιπροσωπεία εξέφρασε την εκτίμηση της για τη θερμή φιλοξενία που της προσφέρθηκε από την Πλευρά του Αζερμπαϊτζάν, καθώς και για τα αποτελέσματα που επιτεύχθηκαν κατά τη διάρκεια της 2ης Συνόδου της Μεικτής Επιτροπής Τουρισμού.

Συντάχθηκε και υπογράφηκε στο Μπακού, στις 29 Σεπτεμβρίου 2009, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική γλώσσα.

| | |
|---|---|
| Για την αντιπροσωπεία της Ελληνικής Δημοκρατίας | Για την αντιπροσωπεία της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν |
| (υπογραφή) | (υπογραφή) |
| Μαρία ΤΑΣΣΙΟΥ | Aydin Ismiyen |

Παράρτημα I

2η Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής Τουρισμού Ελλάδας - Αζερμπαϊτζάν
(Μπακού, 29 Σεπτεμβρίου 2009)
Σύνθεση της Αντιπροσωπείας της Ελληνικής Δημοκρατίας

Υπουργείο Τουρισμού

● Μαρία ΤΑΣΣΙΟΥ, Διευθύντρια της Διεύθυνσης Διεθνών Σχέσεων

● Μαρία Οικονόμου, ανώτερο στέλεχος, Διεύθυνση Διεθνών Σχέσεων

● Περικλής Ζαβιτσάνος, ανώτερο στέλεχος, Διεύθυνση Διεθνών Σχέσεων

● Σπύρος Γασπαρινάτος, Διευθυντής Διεθνών Σχέσεων, Οργανισμός Τουριστικής Εκπαίδευσης και Κατάρτισης (Ο.Τ.Ε.Κ.)

Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας στο Μπακού

● Ιωάννης Μεταξάς, Πρέσβης

● Όλγα Μεζερίδου, Επικεφαλής του Εμπορικού Τμήματος

Παράρτημα II

2η Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής Τουρισμού Ελλάδας - Αζερμπαϊτζάν
(Μπακού, 29 Σεπτεμβρίου 2009)
Σύνθεση της Αντιπροσωπείας του Αζερμπαϊτζάν

● Aydin Ismiyev, Προϊστάμενος του Τμήματος Τουρισμού, Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν

● Sabina Zadayeva, Διευθύντρια της Διεύθυνσης Εξωτερικών Τουρισμού, Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν

● Mahir Gahramanov, Διευθυντής της Διεύθυνσης Ερευνητικών Έργων, Στατιστικής και Αδειοδοτήσεων του Υπουργείου Πολιτισμού και Τουρισμού της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν

● Jafar Jafarov, Πρύτανης του Ινστιτούτου Τουρισμού του Αζερμπαϊτζάν

Παράρτημα III

ΗΜΕΡΗΣΙΑ ΔΙΑΤΑΞΗ
της 2ης Συνόδου της Μικτής Επιτροπής Τουρισμού
Ελλάδας - Αζερμπαϊτζάν
(Μπακου, 29 Σεπτεμβρίου 2009)

1. Έγκριση της Ημερήσιας Διάταξης της 2ης Συνόδου της Μεικτής Επιτροπής

2. Ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την τουριστική ανάπτυξη στις δύο χώρες

3. Ανασκόπηση των διμερών σχέσεων στον τομέα του τουρισμού

4. Συνεργασία προκειμένου να ενθαρρυνθεί η τουριστική κίνηση μεταξύ των δύο χωρών

5. Συνεργασία με σκοπό την ανταλλαγή πληροφοριών και τεχνογνωσίας μεταξύ των δύο χωρών

6. Συνεργασία στον τομέα της τουριστικής εκπαίδευσης και κατάρτισης

7. Αμοιβαία συμμετοχή σε τουριστικές εκθέσεις και παρουσιάσεις που πραγματοποιούνται στις δύο χώρες

8. Τόπος και ημερομηνία της 3ης Συνόδου της Μεικτής Επιτροπής Τουρισμού Ελλάδας - Αζερμπαϊτζάν

Παράρτημα IV

Προϋποθέσεις για τους εκπαιδευόμενους που συμμετέχουν σε πρόγραμμα επαγγελματικής κατάρτισης:

- Οι εκπαιδευόμενοι πρέπει να είναι άνω των 18 ετών
- Οι υποψήφιοι πρέπει να έχουν ολοκληρώσει το δεύτερο έτος των σπουδών τους στον τομέα της φιλοξενίας και της τουριστικής βιομηχανίας.
- Πολύ καλή γνώση της αγγλικής γλώσσας.
- Προτεραιότητα θα δοθεί στους υποψηφίους με γνώση μιας δεύτερης ξένης γλώσσας και, ιδίως, της ρωσικής γλώσσας.
- Οι εκπαιδευόμενοι θα εκπαιδευτούν στις υπηρεσίες εστιατορίου, υπηρεσίες μπαρ, οικοκυρικής, κουζίνας και γραφείου υποδοχής. Οι θέσεις θα κατανεμηθούν σύμφωνα με τα προσόντα των εκπαιδευόμενων, τα μηχανογραφικά συστήματα και τα προγράμματα που θα χρησιμοποιούνται.

Το πρόγραμμα προβλέπει:

- Διαμονή
- Γεύματα
- Μηνιαίο επίδομα (350 ευρώ) για μικροέξοδα.
- Με την επιτυχή ολοκλήρωση του προγράμματος θα απονεμηθεί στους εκπαιδευόμενους πιστοποιητικό πρακτικής άσκησης, επικυρωμένο από τον Ο.Τ.Ε.Κ., ο οποίος είναι συνολικά υπεύθυνος για το πρόγραμμα.

Διάρκεια του προγράμματος

- Η διάρκεια του προγράμματος θα είναι έξι μήνες, δηλαδή από το Μάιο έως τον Οκτώβριο του 2010
- Η εκπαίδευση θα πραγματοποιηθεί σε ξενοδοχεία τεσσάρων ή πέντε αστέρων.
- Η μεταφορά από τη χώρα των εκπαιδευόμενων προς τον τελικό τους προορισμό, στην Ελλάδα, θα καλύπτεται από τη χώρα αποστολής. Διαδικασία τριών βημάτων για την απόκτηση της έγκρισης:

1. Κάθε υποψήφιος θα πρέπει να συμπληρώνει το έντυπο της αίτησης που προβλέπεται από τον Ο.Τ.Ε.Κ. και να επισυνάπτει ένα βιογραφικό σημείωμα, μια φωτογραφία, ένα αντίγραφο του διαβατηρίου του, καθώς και μια γραπτή βεβαίωση ασφαλιστικής κάλυψης, η οποία να πιστοποιεί ότι οι εκπαιδευόμενοι καλύπτονται για την περίπτωση ασθενειών, ατυχημάτων και ζημιών προς τρίτους (ασφάλεια αστικής ευθύνης)

2. Βεβαίωση από τον Ο.Τ.Ε.Κ., η οποία θα αναφέρει τα ονόματα των εκπαιδευομένων, την ακριβή διάρκεια της τοποθέτησης και τα ξενοδοχεία στα οποία θα λάβει χώρα η πρακτική άσκηση.

3. Μετά την έγκριση από τον Ο.Τ.Ε.Κ., οι επιλεγμένοι εκπαιδευόμενοι του Ινστιτούτου Τουρισμού του Αζερμπαϊτζάν, οι οποίοι θα συμμετάσχουν σε ένα πρόγραμμα επαγγελματικής κατάρτισης στην Ελλάδα, θα υποβάλουν αίτηση για έκδοση προξενικής θεώρησης, στην πρεσβεία της Ελλάδας, στο Μπακού.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 8 Δεκεμβρίου 2009

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

| ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ | ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ |
|---|---|
| **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ** | **ΠΑΥΛΟΣ ΓΕΡΟΥΛΑΝΟΣ** |




**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr